

## Fifteen Sunday after Pentecost



П'ятнадцята Неділя після П'ятидесятниці

Многая Літа! З Днем Народження!

"Духовенство та вірні Свято-Володимирського собору щиро вітають нашого настоятеля о. Івана Наконечного, у цей особливий день, неділю, 17 вересня. Нехай Милосердний Господь обдарує Вас міцним здоров'ям, безмежним щастям і нескінченною радістю. Нехай Ви ще багато років ведіть вірних до спасіння і плекаєте у наших серцях глибоку любов до Господа Бога, Його Святої Церкви та один до одного. Многая Благословенних Вам літ, дорогий отче Іване!"



"Many Years! Happy Birthday!

"The clergy and faithful of St. Vladimir Cathedral extend heartfelt congratulations to our pastor, Fr. John Nakonachny, on this special day, Sunday, September 17. May the Merciful Lord shower you with good health, boundless happiness, and endless joy. May you continue to guide the faithful toward salvation for countless more years and nurture in our hearts a profound love for the Lord God, His Holy Church, and one another. Many Blessed Years to you, dear Father John!"



5913 State Road, Parma, Ohio

Sunday, September 17, 2023 – 15<sup>th</sup> Sunday after Pentecost

HIS Eminence Archbishop Daniel, Archpastor

Rev. John R. Nakonachny, Pastor  
Telephone (440) 885-1509  
Protodeacon Ihor Mahlay

Very Rev. Michael Hontaruk, Asst. Pastor  
Telephone: (440) 886-1528  
Telephone: (440) 829-5834

Щиро вітаємо друзів та гостей, які моляться сьогодні разом з нами. Ми сердечно запрошуємо Вас на всі Богослужіння до нашого храму. Кожен, хто входить до нього – це є Храм Божий. Завжди приходьте до нього молячись за себе, за своїх ближніх та хворих, за парафіян та за його священнослужителів.

To friends and visitors who worship with us today, a sincere welcome is extended and we cordially invite you to attend all the services of this church. To all who worship here, this is the House of God. Leave it not without a prayer for yourself, your congregation and for those who minister.

READINGS: Epistle – 2 Corinthians 4:6-15 Gospel – St. Matthew 22:35-46

Our Holy Orthodox Church traditionally remembers the departed on various days throughout the calendar year, especially during Great Lent and on the anniversary of a loved one's death. We also remember birthdays of deceased friends and family members. During September and October, our parish family remembers the birthdays of four individuals who played important roles in our parish history:

- September 9<sup>th</sup> - Pani Matka Ann Hankavich
- September 14<sup>th</sup> - Mykola Suprunenko, a very generous benefactor
- September 17<sup>th</sup> - Fr. Stephen Hankavich
- October 28<sup>th</sup> - Olga Trypniak, a very generous benefactor

May their memory be eternal! *Vichnaya Pamyat!*

\*\*\*\*\*

Please let your love for our parish continue after your earthly life by remembering St. Vladimir Cathedral in your will.

*Calendar of Events  
for the week of September 17<sup>th</sup>, 2023*

- Wednesday**  
- 8:30 a.m., Moleben for sick parishioners
- Thursday**  
- The Nativity of Our Most Holy Birth giver of God and Ever-Virgin Mary.  
- 9:00 a.m., Divine Liturgy
- Saturday**  
- 9:00 a.m., Ukrainian School
- Sunday**  
- 9:00 a.m., ONE bilingual Divine Liturgy.  
Brotherhood Fall Picnic lunch to follow.

*Календар подій на тиждень  
17 вересня, 2023*

- Середа**  
- 8:30 р. Молебн за здоров'я хворих парафіян.
- Четвер**  
- Різдво Пресвятої Богородиці.  
- 9:00 р. Божественна Літургія.
- Субота**  
- 9:00 р. Українська Школа.
- Неділя**  
- 9:00 р. Одна двомовна Божественна Літургія. Братство влаштує Осінній пікнік.

**100TH ANNIVERSARY PREPARATIONS AND COMMITTEES**

Our Parish Board has started to plan for the 100th Anniversary of our parish (1924-2024) and are looking for members to join the committees! The committees include:  
**Book** – a complete history of our parish, with photos and documents from our archives, which will be printed  
**Banquet** – a festive meal on the day of the celebration in October 2024; **Concert** – entertainment during the banquet  
**Fundraising** – seeking financial support for the celebration; **Homecoming** – reaching out to those near and far, old and young, to come and be part of the celebration  
**Visit to Tremont** – an organized outing to visit the location of our original church in Cleveland  
If you are interested in joining any of these committees, please reach out to Fr. John or Fr. Michael, and they will put you in contact with the Committee Chairperson.

\*\*\*\*\*

**REOPENING OF SUNDAY SCHOOL**

We are excited to announce that we will be reopening our Sunday School! We invite all parents to register their children for this wonderful opportunity to learn and grow in our faith. The first day of Sunday School will be on October 8, between the Liturgies. This is a perfect chance for your children to engage with their spirituality and connect with other young members of our community. For more details and to register your children, please get in touch with Oksana Logvynyuk, our newly appointed Youth Minister, at (216) 246-7978. She will be more than happy to provide you with all the necessary information and answer any questions you may have. We look forward to seeing our Sunday School flourish once again and provide our children with a meaningful and enriching experience.

\*\*\*\*\*

**REGISTRATION TO THE FIRST HOLY CONFESSION CLASS**

Parents are encouraged to register their 7- and 8-year-old children for the First Holy Confession Class. Registration will be open on Sundays throughout September (17, and 24), as well as October 1. To enroll your child and learn more about this sacred journey, please connect with Mrs. Oksana Logvynyuk, our new Parish Youth Minister. Your active involvement is greatly appreciated as we guide our young ones on this meaningful journey of Faith.

## **ПІДГОТОВКА ТА КОМІТЕТИ ДО 100-РІЧЧЯ ПАРАФІЇ**

Наша Парафіяльна Управа почала планувати 100-річчя нашої парафії (1924-2024) і шукає членів до комітетів! До складу комітетів входять:

**Пропамятна Книга** – повна історія нашої парафії, з фотографіями та документами з наших архівів, які будуть надруковані

**Банкет** – святкова трапеза в день торжества в жовтні 2024 р.; **Концерт** – розважальна програма під час бенкету; **Збір коштів** – пошук фінансової підтримки для проведення свята; **Повернення додому** – звернення до близьких і далеких, старших і молодих, щоб прийти і стати частиною свята; **Відвідування Тремонта** – організована поїздка, щоб відвідати місце розташування нашої оригінальної церкви в Клівленді.

Якщо ви зацікавлені приєднатися до будь-якого з цих комітетів, зв'яжіться з о. Іваном, або о. Михайлом, і вони дадуть знати про вас голові комітету.

\*\*\*\*\*

## **ВІДКРИТТЯ НАШОЇ НЕДІЛЬНОЇ ШКОЛИ**

*Ми з радістю повідомляємо, що у нашій парафії св. Володимира знову відкривається наша Недільна школа! Ми запрошуємо всіх батьків зареєструвати своїх дітей для отримання цієї чудової можливості навчатися і зростати у нашій вірі. Перший день Недільної школи буде 8 жовтня, між Літургіями. Це прекрасний шанс для ваших дітей долучитися до своєї духовності та дружити з іншими дітьми нашої парафії.*

*Для отримання більш детальної інформації та реєстрації ваших дітей, будь ласка, зв'яжіться з пані Оксаною Логвинюк (216) 246-7978, нашим новопризначеним директором у справах з молоддю. Вона з радістю надасть вам всю необхідну інформацію і відповідь на будь-які ваші запитання. Ми з нетерпінням чекаємо, коли знову розквітне наша Недільна школа і надасть нашим дітям змістовний і збагачувальний досвід.*

\*\*\*\*\*

## **РЕЄСТРАЦІЯ ДО КЛАСУ ПЕРШОЇ СВЯТОЇ СПОВІДІ**

Заохочуємо батьків зареєструвати своїх 7- і 8-річних дітей до класу Першої Святої Сповіді. Реєстрація триватиме щонеділі протягом вересня (17, та 24), а також 1 жовтня. Щоб записати свою дитину та дізнатися більше про цю священну подорож, будь ласка, зв'яжіться з пані Оксаною Логвинюк, нашим новою директоркою у справах з молоддю. Ми дуже цінуємо вашу активну участь, оскільки ми скеровуємо наших дітей на цій визначній подорожі пізнання Віри.

\*\*\*\*\*

**Наша Свята Православна Церква** протягом року, а особливо під час великого Посту та у річниці упокоєння, традиційно молиться за упокій наших рідних. Ми також пам'ятаємо дні народження померших друзів та рідних. Вересні та жовтні наша парафія пам'ятає дні народження чотирьох особистостей, які відігравали важливу роль у житті нашої парафії.

9 вересня – Пані Матка Анна Ганькевич

14 вересня – Микола Супроненко – меценат парафії

17 вересня – о. Степан Ганькевич

28 жовтня – Ольга Трипняк – меценат парафії

**Нехай Вічна Їм буде Пам'ять!**

\*\*\*\*\*

**Пам'ятайте нашу Свято-Володимирську парафію у Вашому Останньому Заповіті.  
Нехай Ваша любов до нашої парафії вічно продовжується.**

## **The St. Vladimir Brotherhood will host a Parish Fall Picnic next Sunday, September 24 after one bilingual Divine Liturgy at 9:00 AM.**

The brotherhood is inviting all men of our parish, young and old, to consider joining. For more information, please call President Vasyl Ivakhiv at (216) 502-8092.

\*\*\*\*\*

*The St. Olga Sisterhood is looking for new members who want to be active in the life of the parish. Please contact Iryna Dudyak to join or with any questions at (917) 399-6686.*

\*\*\*\*\*

## **PYROHY GROUP**

**Get ready for a delectable experience with the St. Vladimir Pyhory Group, as we kick off our pyrohy-making extravaganza on Thursday, October 5 at 4:00 PM!** Join us for a delightful culinary journey as we peel potatoes on **Wednesday, October 4 at 3:00 PM** and master the art of scooping on **Thursday, October 5 at 10:30 AM**. Your assistance is invaluable in making this event a success, and we kindly ask for your help in spreading the word about our mouthwatering perogies. Share the news far and wide – let's come together to celebrate the love of good food and create unforgettable moments.

\*\*\*\*\*

## **COFFEE HOUR**

*We encourage families and individuals to sign up together to host coffee hour; it is easier when there are two or three families hosting together. Remember, coffee, tea, and cereal is always provided, as well as the plates, bowls, cups, napkins, utensils, etc. If you would like to sign up for coffee hour, please contact Oksana Logvyniuk at (216) 246-7978.*

\*\*\*\*\*

The Ukrainian Dancing Academy of St. Vladimir Cathedral held its registration for the 2023-2024 school year on Wednesday, September 13. If you missed the registration event, there is still an opportunity to enroll your child or children. For additional information, please contact Mrs. Oksana Logvyniuk at (216) 246-7978.

\*\*\*\*\*

*The Little Porter Studio of St. Vladimir Cathedral conducted registration for the 2023-2024 school year on Wednesday, September 13. If you missed the registration, you can still register your child. For further information, please contact Mrs. Ulyana Woznak at (440) 503-3947.*

\*\*\*\*\*

The Hryhory Kytasty Cleveland School of Bandura of St. Vladimir Cathedral is started its 2023-2024 school year, with both in-person and virtual lessons. In-person lessons are held at St. Vladimir UOC Cultural Center. For additional information, please visit at <https://www.hkbanduraschool.org/bandura-lessons>

\*\*\*\*\*

*The Taras Shevchenko School of Ukrainian Studies at St. Vladimir UOC has begun registration for the 2023-2024 academic year. Classes begun last Saturday, September 9, and go from pre-school to 11th grade. For more information, please contact Halyna Yarema (330) 241-2996 or Anna Messerly (330)780-6545.*

**У наступну неділю, 24 вересня, свято-Володимирське Братство влаштує Осінній Парафіяльний Пікнік після одної двомовної Божественної Літургії в 9:00 ранку.**

Братство запрошує всіх молодих і старших чоловіків нашої парафії, приєднатися та стати членом Братства. Для більшої інформації, звертайтеся до Голови Братства Василя Івахів за номером телефону (216) 502-8092.

\*\*\*\*\*

**Наше Сестрицтво св. Ольги запрошує нових членів, щоб бути активною організацією в житті парафії. Для більшої інформації звертайтеся до Голови Сестрицтва п. Ірини Дудяк за номером телефону (917) 399-6686.**

\*\*\*\*\*

### **ГРУПА ВАРЕНИКІВ**

**Готуймося до чудових вражень разом із нашою Групою Вареників, оскільки в четвер, 5 жовтня о 4:00 дня** ми розпочнемо ліпити наші вареники! Приєднуйтеся до нас у чудовій кулінарній мандрівці: ми чистимо картоплю в середу, **4 жовтня о 3:00 дня** і опануємо мистецтво скуповання в четвер, **5 жовтня о 10:30 ранку**. Ваша допомога є неоціненною для успіху, і ми люб'язно просимо вашої допомоги в поширенні інформації про наші апетитні вареники. Діліться новинами скрізь – давайте разом працювати та святкувати любов до смачної їжі та створити незабутні моменти.

\*\*\*\*\*

**Ми заохочуємо родини та окремих людей записуватися робити разом каву та обіди; легше робити, коли дві-три сім'ї приймають разом. Нагадуємо, що завжди є кави, чай, сіріал, а також тарілки, миски, чашки, серветки, тощо. Якщо ви бажаєте записатися робити, зв'яжіться з Оксаною Логвинюк за телефоном (216) 246-7978.**

\*\*\*\*\*

**Академія Українських Танців при соборі св. Володимира у середу, 13 вересня мала реєстрацію на 2023-2024 навчальний рік. Якщо ви пропустили реєстрацію, то ще є можливість записати дитину, або дітей. Для більшої інформації, будь ласка звертайтеся до п. Оксани Логвинюк (216) 246-7978.**

\*\*\*\*\*

**Студія Гончарик при соборі св. Володимира провела реєстрацію на 2023-2024 навчальний рік у середу, 13 вересня. Якщо ви пропустили реєстрацію, ви все ще можете зареєструвати свою дитину. Для більшої інформації, будь ласка звертайтеся до п. Уляни Возняк (440) 503-3947.**

\*\*\*\*\*

**Клівлендська школа бандури ім. Григорія Китастого при соборі св. Володимира розпочинає 2023-2024 навчальний рік як звичайними, так і віртуальними уроками. Звичайні заняття проводяться у Св. Володимирському культурному центрі. Для більшої інформації, будь ласка завітайте на їхній вебсайт <https://www.hkbanduraschool.org/bandura-lessons>**

\*\*\*\*\*

**Школа українознавства імені Тараса Шевченка при Соборі св. Володимира розпочала заняття минулої суботи, 9 вересня, і тривають від дошкільного до 11 класу. За додатковою інформацією звертайтеся до Галини Яреми (330) 241-2996, або Анни Мессерлі (330) 780-6545.**

**Our prayers and condolences go out to the family of the newly departed servant of God, MARK JEFFREY SCHRAM who entered into eternity on Monday, September 11, at the age of 30. Funeral service was held on Friday, September 15 in our church. May Our Loving Lord accept his soul into His Heavenly Kingdom and may his memory be eternal. Vichnaya Pamyat!**

\*\*\*\*\*

**Наші молитви та співчуття йдуть до родини новопреставленого раба Божого МАРКА ДЖЕФРІ ШРАМ, який упокоївся у понеділок, 11 вересня на 30 році життя. Похорон було відслужено у нашому храмі, у п'ятницю, 15 вересня. Нехай Господь прийме його душу до Свого Небесного Царства. Вічна йому пам'ять!**

\*\*\*\*\*

### **2023 PILGRIMAGE TO THE HOLY LAND - 2023 ПАЛОМНИЦТВО ДО СВЯТОЇ ЗЕМЛІ**

Jerusalem, the Holy City! Since the earliest days of Christianity, pilgrims have made their way to this place. In December of 2023, we will follow in the ancient and venerated footsteps of these faithful Christians. With the blessing of His Eminence Metropolitan Antony, the Prime Hierarch of the UOC of the USA, Archbishop Daniel will lead the Sacred Pilgrimage to the Holy Land on December 1-10, 2023. The 10-day visit to the most significant sites of the New Testament is being coordinated by Archbishop Daniel and clergy of the UOC of the USA.

Єрусалим - це Місто Святе! З перших днів християнства до нього йшли паломники. У грудні 2023 року ми підемо давніми та шанованими слідами цих вірних християн. З благословення Високопреосвященнішого Митрополита Антонія, Первоієрарха УПЦ США, архієпископ Даниїл з 1 по 10 грудня 2023 р. очолить Священне паломництво до Святої Землі. 10-ти денний візит до найбільш визначних місць Новий Заповіт координується архієпископом Даниїлом та духовенством УПЦ США.

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA / УКРАЇНСКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА США

PILGRIMAGE TO THE HOLY LAND WITH ARCHBISHOP DANIEL

ПАЛОМНИЦЬКА ПОДОРОЖ НА СВЯТУ ЗЕМЛЮ ІЗ АРХІЄПІСКОПОМ ДАНІІЛОМ

DEC 1-10 2023 1-10 ГРУДНЯ

\$4,495

To register - Для того щоб зареєструватися на подорож, телефонуйте на: SelectInternationalTours.com sales@select-intl.com 800-842-4842